



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

95-е пленарное заседание

Среда, 14 марта 2001 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Холкери..... (Финляндия)

Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

Пункт 122 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/55/745/Add.5)

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/55/745/Add.5. В письме, содержащемся в этом документе, Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что после выхода его писем, содержащихся в документе A/55/745 и Add.1-4, Афганистан, Антигуа и Барбуда, Кабо-Верде, Доминика и Мадагаскар произвели необходимые платежи с целью сокращения их задолженности по взносам ниже уровня, указанного в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея надлежащим образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в этом документе?

Решение принимается.

Пункт 166 повестки дня

Выборы судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Письмо Председателя Совета Безопасности
(A/55/771)

**Меморандум Генерального секретаря,
включая список кандидатов** (A/55/769)

Биографические данные (A/55/773 и Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к выборам 14 постоянных судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 17 ноября 2001 года.

В ходе выборов судей в 1997 году 11 судей были избраны на четырехлетний срок полномочий. Срок полномочий судей начинался 17 ноября 1997 года и истечет 16 ноября 2001 года.

В своей резолюции 1166 (1998) от 13 мая 1998 года Совет Безопасности постановил создать

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

третью Судебную камеру, а также постановил избрать в состав этой Камеры дополнительно трех судей. Во исполнение резолюции 1166 (1998) Совета Безопасности от 13 мая 1998 года Генеральная Ассамблея 16 октября 1998 года избрала дополнительно трех судей в третью Судебную камеру Международного трибунала, срок полномочий которых также истекает 16 ноября 2001 года.

В связи с предстоящими сегодня выборами 14 постоянных судей я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к следующему.

Во-первых, в соответствии с пунктом 1 статьи 13 бис Устава Международного трибунала с внесенными в него резолюциями Совета Безопасности 1166 (1998) от 13 мая 1998 года и 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года поправками 14 постоянных судей Международного трибунала будут избираться Генеральной Ассамблеей из списка кандидатов, представленного Советом Безопасности.

На своем 4274-м заседании 8 февраля 2001 года Совет Безопасности на основании подпункта 1(с) статьи 13 бис Статута Международного трибунала представил в резолюции 1340 (2001) список 26 кандидатов с должным учетом адекватной представленности главных юридических систем мира. Этот список был официально препровожден Председателю Генеральной Ассамблеи в письме Председателя Совета Безопасности от 8 февраля 2001 года. Письмо было издано как документ A/55/771.

Во-вторых, в соответствии с подпунктом 1(d) статьи 13 бис Статута Международного трибунала Святейший Престол и Швейцария, два государства-наблюдателя, имеющие постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, будут участвовать в выборах точно так, как государства — члены Организации Объединенных Наций. В этой связи я рад приветствовать здесь представителей Святейшего Престола и Швейцарии.

Наконец, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на документы, касающиеся выборов. Меморандум Генерального секретаря, касающийся выборов судей Международного трибунала, содержится в документе A/55/769.

Список из 25 кандидатов находится в пункте 9 документа A/55/769. Как указано в сноске к пункту этого документа, одна из 26 кандидатов в списке, представленном Совету Безопасности, приняла решение снять свою кандидатуру на должность судьи Международного трибунала. Поэтому выдвинуто только 25 кандидатур для участия в выборах.

Биографические данные 25 кандидатов содержатся в документе A/55/773 и приложении 1. В этой связи я хотел бы обратить внимание членов на положения статьи 13 Статута Международного трибунала, в котором говорится:

«В качестве постоянных судей и судей *ad lib* избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. При определении общего состава камер и секций судебных камер должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм в области прав человека».

Как знают представители, выборы судей пройдут согласно соответствующим положениям статьи 13 бис Статута Международного трибунала. Кроме того, с учетом аналогичного характера выбора судей Международного Суда и Международного трибунала было принято решение, во время выборов судей в 1993 году, а также в 1997 и 1998 годах, придерживаться аналогичных процедур выборов в Генеральной Ассамблее. Генеральный секретарь в своем меморандуме предлагает применить этот прецедент к избранию судей Международного трибунала.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с подпунктом 1(d) статьи 13 бис Статута Международного трибунала кандидаты, которые получили абсолютное большинство голосов государств — членов Организации Объединенных Наций и двух третей государств-наблюдателей, считаются избранными.

В соответствии с постоянной практикой Организации Объединенных Наций термин «абсолютное большинство» интерпретируется как большинство всех избирателей, независимо от того, голосуют они или нет или могут голосовать. В этом смысле избирателями являются все государства-члены и два государства-нечлена, а именно Святейший Престол и Швейцария. Соответственно, 96 голосов составляют абсолютное большинство для цели избрания Международного трибунала.

Если в первом раунде голосования число кандидатов, получивших абсолютное большинство, составляет меньше 14, пройдет второй раунд голосования и голосование в рамках этого же заседания будет продолжаться до тех пор, пока 14 кандидатур не получат абсолютного большинства голосов.

Следуя практике выбора судей Международного Суда, Генеральный секретарь предлагает в своем меморандуме, чтобы любой второй и последующий раунды голосования были неограниченными — я повторяю, чтобы любой второй и последующий раунды голосования были неограниченными.

Также предлагается, с учетом практики выбора судей Международного Суда, если более 14 судей получают абсолютное большинство голосов в ходе первого раунда, второй раунд голосования пройдет по всем кандидатурам и голосование будет продолжаться, в рамках одного заседания, до тех пор, пока абсолютное большинство голосов получат 14 кандидатов и не более.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с процедурой, которую я только что изложил?

Решение принимается.

Г-н Альбин (Мексика) (*говорит по-испански*): Я хотел бы вновь сказать, что делегация Мексики не будет участвовать в выборах судей Международного трибунала по бывшей Югославии.

Мексика привержена содействию и защите прав человека и полному соблюдению норм международного гуманитарного права. Именно по этой причине Мексика, для того чтобы бороться с безнаказанностью и гарантировать правопорядок, выражает поддержку расследованию серьезных преступлений против человечности и привлечению

к суду и наказанию тех, кто несет за них ответственность.

Мексика считает, что при учреждении этого Трибунала Совет Безопасности превысил свои полномочия, с учетом того факта, что в Уставе Организации Объединенных Наций не содержится никаких четких положений, предоставляющих Совету полномочия создавать подобные юридические механизмы. Мексика по-прежнему убеждена в том, что поскольку Международный Суд функционирует — орган, при учреждении которого придерживались норм международного права, — учреждение новых специальных трибуналов не является необходимым.

Однако Мексика будет и впредь своевременно вносить свой начисленный взнос в фонд Трибунала, строго придерживаясь решений, принятых в этой связи Генеральной Ассамблеей.

Г-н Тарабрин (Российская Федерация): В связи с рассмотрением Генеральной Ассамблеей пункта 166 повестки дня, относящегося к выборам судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, российская делегация считает необходимым заявить следующее.

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (МТБЮ), создавался в 1993 году в определенных исторических условиях в качестве временной меры, направленной, в частности, на восстановление и поддержание мира в регионе. Сегодня, несмотря на произошедшие позитивные изменения на Балканах и прием в члены Организации Объединенных Наций всех независимых республик, образовавшихся на территории бывшей Югославии, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций вынуждена в третий раз избирать судей МТБЮ, фактически вновь продлевая мандат Трибунала на очередные четыре года. Такую ситуацию нельзя признать нормальной.

По нашему мнению, столь длительное функционирование этого временного органа не оправдано ни с политической, ни с финансовой точек зрения. Нельзя забывать и то, что международным правом главная ответственность за наказание виновных в грубых нарушениях

международного гуманитарного права возлагается на государства. Трибунал же должен концентрироваться на тех конкретных преступлениях, которые государства по различным причинам не в состоянии расследовать самостоятельно. Мы убеждены, что ускорение отправления правосудия и быстрее завершение Трибуналом своей деятельности требуют уточнения приоритетов в работе Обвинителя, налаживания более тесного взаимодействия Трибунала и национальных судебных систем бывшей Югославии.

Считаем, что передача находящихся на рассмотрении МТБЮ дел национальным судам, установление конечного предела временной юрисдикции МТБЮ, в пользу чего уже высказался Совет Безопасности в своей резолюции 1329 (2000), повысят эффективность работы Трибунала и позволят исключить из будущих повесток дня Генеральной Ассамблеи вопрос о выборах судей этого органа.

Нас продолжают тревожить серьезные перекосы в деятельности МТБЮ и прежде всего его Обвинителя. Политизация, явный антисербский крен и попытки возложить коллективную ответственность на целый народ по-прежнему присущи МТБЮ. Подобного рода практика идет вразрез с мандатом, выданным Трибуналу Советом Безопасности от имени международного сообщества.

В деятельность Обвинителя МТБЮ должны быть внесены серьезные коррективы. Необходимо прекратить утаивать от международного сообщества правду о трагедии в Рачаке, отказаться от противозаконной практики «закрытых ордеров», опубликовать секретный Меморандум 1996 года между МТБЮ и Организацией Североатлантического договора (НАТО), санкционирующий охоту на обвиняемых, который уже не раз приводил к убийствам и гибели подозреваемых, к нарушениям границ суверенных государств. Ожидаем, что Обвинитель МТБЮ займется, наконец, многочисленными случаями гибели мирного населения и разрушения гражданских объектов в результате ударов НАТО по Союзной Республике Югославии.

Российская сторона рассчитывает, что новый судейский корпус МТБЮ будет содействовать

выправлению перекосов в деятельности Трибунала и скорейшему завершению его работы. При этом понимании российская делегация примет участие в сегодняшнем голосовании.

Архиепископ Мартино (Святейший Престол) (*говорит по-английски*): Святейший Престол внимательно следит за деятельностью Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Как мы уже неоднократно заявляли в прошлом, Святейший Престол рассматривает Трибунал в качестве одного из инструментов международного сообщества для осуждения нарушений норм международного гуманитарного права. Святейший Престол с удовлетворением отмечает тот факт, что Организация Объединенных Наций признает активную роль, которую играет Святейший Престол на международной арене. Более того, хотя Святейший Престол не является государством — членом Организации и имеет при Организации Объединенных Наций лишь миссию Постоянного наблюдателя, он имеет возможность на тех же основаниях, что и государства-члены, принимать участие в выборах постоянных судей Международного трибунала в соответствии с его Уставом и поправками, содержащимися в пункте 1(d) статьи 13 бис приложения I резолюции 1329 (2000) Совета Безопасности.

В этой связи с учетом своего особого характера и целей и в соответствии со сложившейся в аналогичных случаях практикой Святейший Престол принял решение воздержаться от голосования по отдельным кандидатурам на должность судей Международного трибунала по бывшей Югославии. Поступая таким образом, Святейший Престол хотел бы вновь заявить о своей вере в то, что международное сообщество сделает правильный выбор, и искренне выразить наилучшие пожелания судьям, которые в скором времени будут избраны и будут служить делу справедливости и мира на планете.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может

прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Сейчас мы приступаем к процессу голосования.

Я прошу представителей использовать лишь те избирательные бюллетени, которые сейчас выдаются. Только те кандидаты, чьи имена указаны в избирательных бюллетенях, имеют право быть избранными. Прошу представителей поставить в избирательных бюллетенях крестики слева от фамилий 14 кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса. Бюллетени, в которых будут отмечены более 14 фамилий, будут признаны недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, чьи фамилии указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-жа Айосо (Аргентина), г-н Кипкемеи Котут (Кения), г-н Сиддики (Пакистан), г-н Радомский (Польша) и г-н Монтесино (Испания) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 50 м.
и возобновляется в 12 ч. 35 м.

Председатель (говорит по-английски):

Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	169
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	168
Число воздержавшихся:	нет
Число участвовавших в голосовании:	168
Требуемое большинство голосов:	96
Число полученных голосов:	
г-н Фаусто Покар (Италия)	130
г-н Дэвид Хант (Австралия)	122
г-н Пэтрик Липтон Робинсон (Ямайка)	120
г-н Теодор Мирон (Соединенные Штаты Америки)	119
г-н Кармел А. Агиус (Мальта)	118
г-н Вольфганг Шомбург (Германия)	118
г-н Лю Дацюнь (Китай)	116
г-н Ричард Джордж Мэй (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	115
г-н Альфонсус Мартинус Мариа Ори (Нидерланды)	114
г-н Клод Жорда (Франция)	113
г-н О-гон Квон (Республика Корея)	109
г-н Мохамед Шахабуддин (Гайана)	105
г-н Мохамед Амин эль-Абаси эль-Махди (Египет)	94
г-н Владимир Василенко (Украина)	94

г-н Рафаэль Ньето-Навиа (Колумбия) 88

г-н Мохамед эль-Хабиб Фасси Фихри (Марокко) 86

г-н Альмиру Симойнш Родригеш (Португалия) 84

г-н Карам Чанд Вохра (Малайзия) 84

г-жа Флоренс Ндепеле Мвачанде Мумба (Замбия) 72

г-н Кристер Телин (Швеция) 65

г-н Абдеррауф Махбули (Тунис) 62

г-н Деметракис Стилианидес (Кипр) 49

г-н Ричард Аллен Банда (Малави) 48

г-н Джона Рахетла (Мадагаскар) 32

г-н Леопольд Нтахомпагазе (Бурунди) 12

Председатель (говорит по-английски): Набрав абсолютное большинство голосов, членами Международного трибунала на четырехгодичный период, начинающийся 17 ноября 2001 года, избраны следующие 12 кандидатов: г-н Кармел Агиус (Мальта), г-н Дэвид Хант (Австралия), г-н Клод Жорда (Франция), г-н О-гон Квон (Республика Корея), г-н Лю Дацюнь (Китай), г-н Ричард Джордж Мэй (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), г-н Теодор Мирон (Соединенные Штаты Америки), г-н Альфонсус Мартинис Мариа Ори (Нидерланды), г-н Фаусто Покар (Италия), г-н Патрик Липтон Робинсон (Ямайка), г-н Вольфганг Шомбург (Германия) и г-н Мохамед Шахабуддин (Гайана).

Остается заполнить две вакансии. Сейчас Ассамблея приступит к еще одному голосованию для заполнения оставшихся двух вакансий. В соответствии с принятым ранее решением это голосование будет носить неограниченный характер.

Я прошу представителей использовать лишь те избирательные бюллетени, которые сейчас выдаются. Только те кандидаты, чьи имена указаны в избирательных бюллетенях, имеют право быть избранными. Прошу представителей поставить в избирательных бюллетенях крестики слева от фамилий двух кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса. Бюллетени, в которых будут отмечены более двух фамилий, будут признаны

недействительными. Повторяю, что бюллетени, в которых будут отмечены более двух фамилий, будут признаны недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, чьи фамилии указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-жа Айюсо (Аргентина), г-н Кипкемеи Котут (Кения), г-н Сиддики (Пакистан), г-н Радомский (Польша) и г-н Монтесино (Испания) исполняют обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 50 м. и возобновляется в 13 ч. 30 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	169
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	169
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	168
Требуемое большинство голосов:	96
Число полученных голосов:	
г-н Мохамед Амин эль-Аббасси Эль-Махди (Египет)	84
г-н Владимир Василенко (Украина)	68
г-н Алмиру Симойнш Родригеш (Португалия)	37
г-н Рафаэль Ньето Навиа (Колумбия)	34
г-н Мохамед эль-Хабиб Фасси Фихри (Марокко)	30
г-жа Флоренс Ндепеле Мвачанде Мумба (Замбия)	24
г-н Карам Чанд Вохра (Малайзия)	21
г-н Кристер Телин (Швеция)	14
г-н Ричард Аллен Банда (Малави)	7
г-н Деметракис Стилианидес (Кипр)	4
г-н Абдерауф Махбули (Тунис)	3
г-н Леопольд Нтахомпагазе (Бурунди)	3

г-н Жона Рахетла (Мадагаскар) 1

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку ни один кандидат не получил требуемого большинства голосов, Ассамблея должна будет провести третий раунд голосования для заполнения двух остающихся вакансий. В соответствии с принятым ранее решением это голосование будет проводиться без ограничений. Ввиду позднего часа я предлагаю продолжить голосование сегодня во второй половине дня.

Заседание прерывается в 13 ч. 40 м. и возобновляется в 15 ч. 10 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Как было объявлено сегодня утром, Генеральная Ассамблея приступит сейчас к третьему неограниченному голосованию для заполнения двух остающихся вакансий в Международном трибунале для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Г-н Бакуниариву (Мадагаскар) (*говорит по-французски*): От имени г-на Жоны Рахетлы я имею честь сообщить Ассамблее, что он снимает свою кандидатуру. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить все делегации, которые поддержали кандидатуру г-на Рахетлы во время первого раунда голосования.

Г-н Ндизейе (Бурунди) (*говорит по-французски*): Я хотел бы проинформировать Ассамблею о том, что, получив инструкции от своего правительства, моя делегация хотела бы снять кандидатуру г-на Леопольда Нтахомпагазе на пост судьи в Международном трибунале для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить все делегации, которые поддержали кандидатуру моей страны, и подтвердить, что мы оказываем полную поддержку Трибуналу.

Г-н Хаджиаргиру (Кипр) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о решении кандидата г-на Деметракиса Стилианидеса, Кипр, снять свою кандидатуру и не участвовать в выборах в Международный трибунал для судебного

преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить кандидатов, которые уже избраны, и выразить глубокую признательность моей делегации тем делегациям, которые поддержали нашу кандидатуру.

Г-жа Ашури (Тунис) (*говорит по-французски*): Я хотел бы проинформировать Ассамблею о том, что правительство Туниса приняло решение снять кандидатуру г-на Абдерауфа Махбули. Я хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить все делегации, которые проголосовали за тунисского кандидата. Мы и правительство Туниса желаем всего самого доброго всем кандидатам, которые оспаривают два оставшихся места.

Председатель (*говорит по-английски*): Делегаты заслушали заявления, только что сделанные представителями Бурунди, Кипра, Мадагаскара и Туниса. Как я понимаю, эти представители информируют Генеральную Ассамблею о том, что г-н Леопольд Нтахомпагазе, Бурунди, г-н Демет-ракис Стилианидес, Кипр, г-н Жона Рахелла, Мадагаскар, и г-н Абдерауф Махбули, Тунис, по списку кандидатур, утвержденных Советом Безопасности, приняли решение снять свои имена из списка. Соответственно, эти имена должны быть удалены из бюллетеней.

С учетом того факта, что нужно будет подготовить новые бюллетени, с тем чтобы они отражали снятие только что названных кандидатур, я предлагаю прервать заседание на 10 минут. Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

*Заседание прерывается в 15 ч. 20 м.
и возобновляется в 15 ч. 35 м.*

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к третьему неограниченному голосованию для заполнения двух оставшихся вакансий.

Начинается выдача избирательных бюллетеней. Я прошу всех делегатов использовать лишь те избирательные бюллетени, которые сейчас

выдаются. Только те кандидаты, чьи имена указаны в избирательных бюллетенях, имеют право быть избранными.

Прошу представителей поставить в избирательных бюллетенях крестики слева от фамилий двух кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса. Бюллетени, в которых будут отмечены более двух фамилий, будут признаны недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, чьи фамилии указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-жа Айюсо (Аргентина), г-н Кипкемеи Котут (Кения), г-н Сиддики (Пакистан), г-н Радомский (Польша) и г-н Монтесино (Испания) исполняют обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

*Заседание прерывается в 15 ч. 50 м.
и возобновляется в 16 ч. 20 м.*

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	165
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	165
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	163
Требуемое большинство голосов:	96
Число полученных голосов:	
г-н Мохамед Амин эль-Аббаси Эль-Махди (Египет)	88
г-н Владимир Василенко (Украина)	64
г-н Алмиру Симойнш Родригеш (Португалия)	51
г-жа Флоренс Ндепеле Мвачанде Мумба (Замбия)	33
г-н Рафаэль Ньето Навиа (Колумбия)	28
г-н Мохамед эль-Хабиб Фасси Фихри (Марокко)	22
г-н Кристер Телин (Швеция)	14

г-н Карам Чанд Вохра (Малайзия) 12

г-н Ричард Аллен Банда (Малави) 5

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства голосов, Ассамблея проведет четвертое голосование для заполнения двух остающихся вакансий. В соответствии с принятым ранее решением голосование будет неограниченным.

Г-н Норстрём (Швеция) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что моя делегация желает отозвать кандидатуру г-на Кристера Телина. Мы пользуемся этой возможностью для того, чтобы поблагодарить делегации за их поддержку, и поздравить тех, кого уже избрали.

Г-н Вальдивьесо (Колумбия) (*говорит по-испански*): Мне хотелось бы от имени г-на Рафаэля Ньето-Навии передать его пожелание отвести свою кандидатуру и одновременно искреннейше поблагодарить те делегации, которые до сих пор поддерживали его при голосовании. Кроме того, мы присоединяемся к поздравлениям в адрес тех кандидатов, которые одержали победу. Мы желаем Организации Объединенных Наций и, более конкретно, Трибуналу всевозможных успехов; мы, естественно, будем и впредь сотрудничать с Трибуналом в его работе.

Г-н Сайед Хасрин (Малайзия) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы информировать членов Ассамблеи о том, что правительство Малайзии желало бы отвести кандидатуру Карам Чанда Вохры.

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи заслушали заявления, только что сделанные представителями Колумбии, Малайзии и Швеции. Насколько я понимаю, эти представители информировали Генеральную Ассамблею о том, что г-н Рафаэль Ньето-Навиа из Колумбии, г-н Карам Чанд Вохра из Малайзии и г-н Кристер Телин из Швеции решили снять свои кандидатуры. Следовательно, эти имена следует вычеркнуть из бюллетеней для голосования.

Ввиду того, что на подготовку новых бюллетеней для голосования с учетом только что объявленных отводов потребуется некоторое время, я предлагаю прервать заседание на 10 минут. Могу

ли я считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

Заседание прерывается в 16 ч.30 м.

и возобновляется в 16 ч.40 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к четвертому неограниченному голосованию для заполнения двух оставшихся вакансий.

Начинается выдача избирательных бюллетеней. Я прошу представителей использовать лишь те избирательные бюллетени, которые сейчас выдаются. Только те кандидаты, чьи имена указаны в избирательных бюллетенях, имеют право быть избранными.

Прошу представителей поставить в избирательных бюллетенях крестики слева от фамилий двух кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса. Бюллетени, в которых будут отмечены более двух фамилий, будут признаны недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, чьи фамилии указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-жа Айюсо (Аргентина), г-н Кипкемеи Котут (Кения), г-н Сиддики (Пакистан), г-н Радомский (Польша) и г-н Монтесино (Испания) исполняют обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 16 ч. 50 м.

и возобновляется в 17 ч. 25 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	163
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	163
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	161
Требуемое большинство голосов:	96
Число полученных голосов:	

г-н Мохамед Амин эль-Аббаси Эль-Махди (Египет)	105
г-н Владимир Василенко (Украина)	68
г-н Алмиру Симойнш Родригеш (Португалия)	58
г-жа Флоренс Ндепеле Мвачанде Мумба (Замбия)	50
г-н Мохамед эль-Хабиб Фасси Фихри (Марокко)	31
г-н Ричард Аллен Банда (Малави)	4

Председатель (*говорит по-английски*): Получив требуемое большинство голосов, г-н Мохамед Амин эль-Аббаси Эль-Махди (Египет) избран членом Международного трибунала на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 17 ноября 2001 года.

Остается заполнить одно место. Сейчас Ассамблея приступит к пятому раунду голосования для заполнения остающейся вакансии. В соответствии с принятыми решениями голосование будет неограниченным.

Г-н Джувайейи (Малави) (*говорит по-английски*): Закон убывания величин действительно работает в избирательной системе Организации Объединенных Наций. Сказав это, я хотел бы выразить искреннюю признательность г-на Ричарда Аллена Банды 48 государствам, которые проголосовали за нас в ходе первого раунда голосования — в частности, негибкой четверке, которая продолжает поддерживать нас сегодня на протяжении четырех раундов голосования. Я хотел бы снять кандидатуру г-на Банды.

Председатель (*говорит по-английски*): Делегаты заслушали заявление, которое только что сделал представитель Малави. Как я понимаю, этот представитель проинформировал Генеральную Ассамблею о том, что г-н Ричард Аллен Банда принял решение снять свою кандидатуру из списка. Соответственно, это имя надо вычеркнуть из бюллетеней.

С учетом того факта, что потребуются приготовить новые бюллетени, отражающие только что объявленное снятие кандидатуры, я предлагаю прервать заседание на 10 минут. Могут ли вы считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

*Заседание прерывается в 17 ч. 35 м.
и возобновляется в 17 ч. 45 м.*

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к пятому неограниченному голосованию для заполнения оставшейся вакансии.

Начинается выдача избирательных бюллетеней. Я прошу всех представителей использовать лишь те избирательные бюллетени, которые сейчас выдаются. Только те кандидаты, чьи имена указаны в избирательных бюллетенях, имеют право быть избранными.

Прошу представителей поставить в избирательных бюллетенях крестик слева от фамилии одного кандидата, за которого они хотели бы отдать свои голоса. Бюллетени, в которых будут отмечены более одной фамилии, будут признаны недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, чьи фамилии указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-жа Айюсо (Аргентина), г-н Кипкемеи Котут (Кения), г-н Сиддики (Пакистан), г-н Радомский (Польша) и г-н Монтесино (Испания) исполняют обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

*Заседание прерывается в 17 ч. 55 м.
и возобновляется в 18 ч. 20 м.*

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	161
Число бюллетеней, признанных недействительными:	8
Число бюллетеней, признанных действительными:	153
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	151
Требуемое большинство голосов:	96
Число полученных голосов:	
г-жа Флоренс Ндепеле Мвачанде Мумба (Замбия)	56
г-н Владимир Василенко (Украина)	50

г-н Алмиру Симойнш Родригеш (Португалия)	29
г-н Мохамед эль-Хабиб Фасси Фихри (Марокко)	16

Требуемое большинство голосов: 96
Число полученных голосов:

Председатель (*говорит по-английски*):

Поскольку ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства голосов, Ассамблея будет проводить шестое голосование для заполнения остающихся вакансий. В соответствии с принятым ранее решением это голосование будет неограниченным.

Бюллетени для голосования сейчас раздаются. Я прошу все делегации пользоваться только бюллетенями для голосования, которые сейчас раздаются.

Только те кандидаты, имена которых значатся в бюллетенях для голосования, могут быть избранными.

Представители должны указать одного кандидата, за которого они хотели бы проголосовать, поставив крестик слева от его или ее имени. Все бюллетени, в которых будет отмечен не один кандидат, а больше, будут признаны недействительными. Голоса могут быть поданы только за тех кандидатов, имена которых включены в бюллетень для голосования.

По приглашению Председателя г-жа Айюсо (Аргентина), г-н Кипкемеи Котут (Кения), г-н Сиддики (Пакистан), г-н Радомский (Польша) и г-н Монтесино (Испания) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

*Заседание прерывается в 18 ч. 35 м.
и возобновляется в 18 ч. 55 м.*

Председатель (*говорит по-английски*):

Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	156
Число бюллетеней, признанных недействительными:	3
Число бюллетеней, признанных действительными:	153
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	151

г-жа Флоренс Ндепеле Мвачанде Мумба (Замбия)	75
г-н Владимир Василенко (Украина)	50
г-н Мохамед эль-Хабиб Фасси Фихри (Марокко)	13
г-н Алмиру Симойнш Родригиш (Португалия)	3

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку ни один из кандидатов снова не набрал абсолютного большинства голосов, Ассамблее придется провести седьмой раунд голосования для заполнения остающейся вакансии. Согласно принятому ранее решению, это голосование будет неограниченным.

Г-н Бриту (Португалия) (*говорит по-английски*): На данном этапе моя делегация хотела бы отвести кандидатуру г-на Альмиру Симойнша Родригиша на место в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии. Мы глубоко признательны делегациям за оказанную этому кандидату поддержку и поздравляем избранных сегодня кандидатов.

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи слышали заявление, только что сделанное представителем Португалии. Насколько я понимаю, этот представитель информирует Генеральную Ассамблею о том, что г-н Альмиру Симойнш Родригиш, чье имя содержится в составленном Советом Безопасности списке кандидатов, решил снять свою кандидатуру. Соответственно, его имя должно быть вычеркнуто из бюллетеней для голосования.

Ввиду того, что необходимо будет подготовить новые бюллетени с учетом только что объявленного отвода, я предлагаю прервать заседание на 10 минут. Могут ли я считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

Заседание прерывается в 19 ч. 00 м. и возобновляется в 19 ч. 15 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к седьмому неограниченному голосованию для заполнения оставшейся вакансии.

Начинается выдача избирательных бюллетеней. Я прошу всех представителей использовать лишь те избирательные бюллетени, которые сейчас выдаются. Только те кандидаты, чьи имена указаны в избирательных бюллетенях, имеют право быть избранными.

Прошу представителей поставить в избирательных бюллетенях крестик слева от фамилии одного кандидата, за которого они хотели бы отдать свои голоса. Бюллетени, в которых будут отмечены более одной фамилии, будут признаны недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, чьи фамилии указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-жа Айюсо (Аргентина), г-н Кипкемеи Котут (Кения), г-н Сиддики (Пакистан), г-н Радомский (Польша) и г-н Монтесино (Испания) исполняют обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 19 ч. 25 м. и возобновляется в 19 ч. 50 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	153
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	152
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	150
Требуемое большинство голосов:	96
Число полученных голосов:	
г-жа Флоренс Ндепеле Мвачанде Мумба (Замбия)	103
г-н Владимир Василенко (Украина)	34
г-н Мохамед эль-Хабиб Фасси Фихри (Марокко)	13

Председатель (*говорит по-английски*): Получив требуемое большинство голосов, г-жа Флоренс Ндепеле Мвачанде Мумба (Замбия) избрана членом Международного трибунала на

четырехлетний срок полномочий, начинающийся 17 ноября 2001 года.

Получив требуемое большинство голосов, следующие 14 кандидатов были избраны членами Международного трибунала на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 17 ноября 2001 года: г-н Кармель Агиус (Мальта), г-н Мохамед Амин эль-Аббаси Эльмахди (Египет), г-н Дэвид Хант (Австралия), г-н Клод Жорда (Франция), г-н О Го Квон (Республика Корея), г-н Лю Дацюнь (Китай), г-н Ричард Джордж Мей (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), г-н Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки), г-жа Флоренс Ндепеле Мвачанде Мумба (Замбия), г-н Альфонсус Мартинус Мария Ори (Нидерланды), г-н Фаусто Покар (Италия), г-н Патрик Липтон Робинсон (Ямайка), г-н Вольфганг Шомбург (Германия) и г-н Мухамед Шахабуддин (Гайана).

Пользуясь возможностью, я поздравлю судей от имени Генеральной Ассамблеи в связи с их избранием и благодарю счетчиков голосов за их работу.

На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 166 повестки дня.

Программа работы

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать членов о том, что в пятницу 16 марта 2001 года во второй половине дня Генеральная Ассамблея рассмотрит «Доклад Международного агентства по атомной энергии», представленный по пункту 14 повестки дня, а также рассмотрит записку Генерального секретаря, содержащуюся в документе A/55/239, в которой содержится просьба о включении в повестку дня текущей сессии дополнительного вопроса, озаглавленного «Выборы судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года».

Заседание закрывается в 20 ч. 00 м.